



**Уральский
федеральный
университет**

имени первого Президента
России Б.Н.Ельцина

**Уральский гуманитарный
институт**

XIII МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА,
ЛИНГВИСТИКИ, ИСТОРИИ
ЛИТЕРАТУРЫ И ФОЛЬКЛОРА**

СБОРНИК СТАТЕЙ

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени первого Президента России Б.Н. Ельцина
Уральский гуманитарный институт
Департамент лингвистики
Кафедра иностранных языков

**Актуальные вопросы перевода, лингвистики, истории
литературы и фольклора**

Сборник статей
XIII Международной научной конференции молодых ученых
(14 февраля 2025 г.)

Екатеринбург
2025

УДК 81(043)

ББК 81Я431, Аз. А 43.

Рецензенты:

О.И. Лукина, канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры романо-германской филологии Института иностранных языков (ФГАОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»);

И.А. Стихина, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков (ФГБОУ ВО «Уральский государственный экономический университет»)

Актуальные вопросы перевода, лингвистики, истории литературы и фольклора : сб. статей XIII Междунар. науч. конф. молодых ученых (14 февраля 2025 г.) / общ. ред. Л.А. Запечаловой, С.А. Ивановой, А.А. Лузгановой, М.В. Плотниковой, М.Б. Харченко, А.А. Ширшиковой ; Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург : Издательский дом «Ажур», 2025. – 819 с.

ISBN 978-5-91256-753-7

Электронное издание

Сборник научных работ молодых ученых, представленных на конференции «Актуальные вопросы перевода, лингвистики, истории литературы и фольклора», охватывает широкий круг вопросов современной филологии. Статьи, вошедшие в настоящее издание, выполнены в рамках актуальных направлений гуманитарного знания – сопоставительной лингвистики, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, лингвистической прагматики, семиотики, литературоведения и др.

Сборник адресован филологам, культурологам, студентам и преподавателям гуманитарных дисциплин.

Подготовлено кафедрой иностранных языков Уральского гуманитарного института УрФУ.

ISBN 978-5-91256-753-7

© УрФУ, 2025

Содержание

Актуальные проблемы исследований художественного текста, литературоведения и фольклора	11
<i>С. С. Александрова. Животные в пространстве смерти (на материале армянского текста русской поэзии).....</i>	<i>11</i>
<i>А. Д. Батуева. Характерологическая функция интерьера в романе «Archipels» Элен Годи</i>	<i>19</i>
<i>Г. Ш. Бахшиева. Природа человеческого сознания и культурного прогресса в романе Уильяма Голдинга «Наследники».....</i>	<i>29</i>
<i>А. А. Белов. Кретьен де Труа и традиция французского рыцарского романа</i>	<i>35</i>
<i>К. И. Беляев. Функционирование языка в художественном произведении и его роль в герменевтическом процессе.....</i>	<i>41</i>
<i>Т. А. Гордиенко. Лингвокреативный потенциал морфологических средств в художественном тексте (на материале романа Джона Грина «Многочисленные Катерины»).....</i>	<i>48</i>
<i>А. Ю. Горлова. Дискурс о кликушестве и проблема крестьянской немоты в литературе о народе накануне отмены крепостного права.....</i>	<i>54</i>
<i>Ш. И. Гурбанова. Австрийская литература «внутренней эмиграции» 1933-1945 гг. в историческом контексте</i>	<i>61</i>
<i>И. А. Джафарова. Английские сентиментальные поэты: Джеймс Томсон и Джеймс Битти.....</i>	<i>66</i>
<i>М. А. Елизаров. Эволюция характеров в романе И. А. Гончарова «Обыкновенная история» и повести В. О. Пелевина «Затворник и Шестипалый».....</i>	<i>73</i>
<i>А. Н. Завалко. Создание авторской вселенной на базе кириллической азбуки, мифологии и фольклора народов мира</i>	<i>78</i>
<i>А. В. Камалова. Образ рассказчика в романе Джулиана Барнса «Предчувствие конца»</i>	<i>84</i>
<i>М. Н. Колбасов. К вопросу о датировке трагедии «Царь Эдип» Софокла</i>	<i>92</i>
<i>Д. А. Лонкин. Понтийская переводная литература 1930-х гг.....</i>	<i>99</i>
<i>А. С. Лоцилин. Представления об исламском мире в «Песни о Сиде»... </i>	<i>104</i>
<i>Лю Эньси. От фольклора к сценическому искусству: интерпретация «легенды о белой змее» в современном китайском балетном театре</i>	<i>111</i>

<i>Е. А. Никитина.</i> Историко-лингвистический анализ вариантов названий дев-воительниц у разных народов мира	119
<i>Н. Н. Пашков.</i> «На грамоту переложенные», «к быту приноровленные», «приговорками разукрашенные»: художественные особенности литературных сказок В. И. Даля.....	125
<i>А. С. Сабсай.</i> «Смерть фирса» и рождение новой драмы: метатекстуальная деконструкция героя через аллюзию к канону (по монопьесе В. Леванова).....	132
<i>Д. В. Садикова.</i> О восточноафриканском варианте бродячего сюжета о Спящей красавице	139
<i>А. Стинкелли.</i> Рецепция «Сикстинской Мадонны» Рафаэля русскими писателями XIX века	143
<i>Р. Н. Сулейманова.</i> Наследие Юнуса Эмре в азербайджанском литературоведении.....	151
<i>В. Д. Тюлюбаева.</i> Характерологическая функция интерьера в романе Марка Данилевского «House of leaves»	157
<i>У Сяомэй.</i> Противопоставление мифа и реальность в романе и хореографическом спектакле «Сон в красном тереме»	167
<i>Чжан Цзинцзин.</i> Влияние советской и российской фольклористики на изучение устного народного творчества в Китае	174
<i>Дж. М. Ягубова.</i> Концепция брака и женщины в романах джейн остин	179
Актуальные проблемы лингводидактики	186
<i>С. С. Аблеев.</i> Тематические особенности заданий на проверку сформированности социокультурной компетенции всероссийской олимпиады школьников по английскому языку.....	186
<i>М. А. Аникина.</i> Обучение иноязычной лексике на основе контекстуального и коммуникативного подходов	192
<i>Ю. Ю. Полякова, М. И. Сидак.</i> Особенности устной речи в коммуникативном аспекте исследований.....	199
<i>Ю. Ю. Полякова, С. Р. Соколянская, Т. Т. Гурашвили.</i> Подходы к определению речевой деятельности.....	205
<i>Ч. Пруксасит.</i> Как избавиться от скуки на уроках русского языка: теоретические перспективы и практические решения.....	213
Актуальные проблемы лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, дискурсивных исследований	220

<i>С. Д. Айдынова.</i> Толерантность и мигрантофобия в кросс-культурном диалоге.....	220
<i>К. М. Алексиевич.</i> Социокультурное пространство в травелоге Дж. Стейнбека «Путешествие с Чарли в поисках Америки»	225
<i>Д. В. Асланян.</i> Лексические средства выражения ольфакторности в англоязычных рекламных описаниях парфюма	233
<i>П. В. Боровицкая.</i> Гендерные стереотипы: коммуникативные стратегии и прагматические основы реплицирования ‘valley speech’ в американском контексте	239
<i>В. В. Власова.</i> Дискурсивное формирование национальной идентичности Великобритании: история и перспективы	245
<i>В. Н. Ганзвинт.</i> Рекламный дискурс в зеркале современной лингвистики	250
<i>К. А. Еремеева.</i> Семантическая память и самоидентификация: лингвокогнитивный аспект	257
<i>Д. А. Каримова.</i> Жанр светской хроники: теоретические аспекты исследования.....	264
<i>К. А. Корепина.</i> Концепт Apple в современной медиакоммуникации.....	270
<i>Т. А. Матисон.</i> Национальная языковая картина мира США и России: сравнительный анализ	277
<i>В. В. Межевич.</i> Функции интернет мемов.....	283
<i>А. Е. Мельниченко.</i> Китайские названия в городском пространстве Читы.....	290
<i>С. В. Новоселов.</i> Этнографические реалии как форма репрезентации концептуальной картины мира в языке	297
<i>Д. А. Привезенцев.</i> Культурно-лингвистический анализ понятия «совесть» в китайском языке	304
<i>В. А. Радаева.</i> Искусственный международный вспомогательный язык Lingwa de Planeta: лингвистическая и социокультурная характеристика	310
<i>К. К. Русланова.</i> Анализ речевых особенностей нейросети на примере чат-бота «ChatGPT»	317
<i>Д. И. Садриева.</i> Медиация как комплексный процесс: организационный, личностный и лингвистический компоненты	323
<i>А. В. Сафаргаллина, А. Д. Чайникова.</i> Англицизмы в интернет-блоге на польском языке и проблемы их восприятия носителем русского языка.	330

<i>З. А. Скачкова.</i> Влияние исторических и культурных событий на формирование национальных концептов	336
<i>Л. Р. Тимохина.</i> Диалогичность как средство достижения персуазивного эффекта в религиозном дискурсе	342
<i>Н. С. Тулюкак.</i> Метафора и специфика её использования в военно-политическом дискурсе в СМИ	348
<i>С. Д. Юлдашева.</i> Переводчик в сознании студентов УрФУ	355
Актуальные проблемы прикладной лингвистики и переводоведения.....	363
<i>Г. Б. Абдуллаева.</i> Возникновение авторского перевода в Азербайджане: историческая перспектива (XIX век)	363
<i>П. В. Белая.</i> Шутка: жанрово-стилистические особенности и способы перевода.....	369
<i>Д. О. Белканов.</i> Функции языковой игры в художественной литературе и способы её перевода.....	376
<i>М. А. Брагин.</i> Особенности локализации компьютерных игр на примере Omori.....	383
<i>М. С. Бундина.</i> Влияние культурного контекста на перевод экспликаций картин	389
<i>Е. А. Бухарова.</i> Конфликтотенные языковые единицы в кинорецензии .	396
<i>Р. Д. Ведерников.</i> Специфика перевода прецедентных имен в художественном дискурсе.....	404
<i>П. И. Веснина.</i> Трудности юридического перевода.....	411
<i>А. А. Гарифов.</i> Зоонимы в художественном произведении: словообразовательный и переводческий аспект (на материале повести Джорджа Оруэлла «Скотный двор»).....	416
<i>П. В. Герасимова.</i> Мотивированность включения иноязычных вкраплений в текст перевода (на материале романа Ауры Ксилонен «Чемпион Гринго»)	423
<i>П. А. Гирина.</i> К вопросу классификации квазиреалий в аудиовизуальном тексте (на примере кинофильма «Аватар»).....	432
<i>К. А. Глазистова.</i> Научно-технические термины: понятие и структура терминов в русском и английском языках	439
<i>Л. А. Голубева.</i> Прецедентные феномены в романах Д. Тартт и их перевод с английского языка на русский	446

<i>В. А. Григорьева.</i> Учёт культурного контекста при переводе сибирских текстов (на материале книги В. Йоста «Из Японии в Германию через Сибирь»).....	456
<i>М. Н. Дроздова.</i> Особенности реконструкции сравнений в переводах романа И. С. Тургенева «Дворянское гнездо» на английский и французский языки	463
<i>Е. Ю. Егорушкина.</i> Особенности аудиовизуального перевода на примере документального фильма The fire within: a requiem for Katia and Maurice Krafft	470
<i>Е. Е. Елсукова.</i> Особенности перевода детской художественной литературы с английского на русский язык	479
<i>Д. И. Жуков.</i> Передача особенностей речи персонажей, имеющих синдром дефицита внимания и гиперактивности, при переводе фильмов и сериалов	485
<i>Ю. С. Зайцев.</i> Проблема синонимии в переводе педагогической терминологии.....	492
<i>В. Е. Иванов.</i> Русский одноголосный перевод эпохи VHS как феномен своего времени.....	497
<i>А. М. Исхакова.</i> Приемы перевода сленга с английского языка на русский язык	504
<i>А. А. Кайсина.</i> Субтитрирование музыкальных видеоклипов: особенности и стратегия перевода	511
<i>С. А. Калугина.</i> Чат-GPT: плюсы и минусы его перевода.....	517
<i>А. В. Канаева.</i> Проблема передачи региолекта при переводе художественного текста (на материале сказов П. П. Бажова).....	522
<i>Л. Д. Леванова.</i> Особенности перевода иноязычных вкраплений в текстах французской прессы.....	528
<i>В. А. Литвинова.</i> Проблема перевода специальной лексики (на материале радиотехнических терминов).....	535
<i>С.-И. А. Мамаева.</i> Проблема локализации видеоигр на примере игры Beecarbonize	542
<i>Е. В. Манакова.</i> Языковая локализация в кинопереводе (на материале заголовков кинофильмов на русском, английском, французском языках)	549
<i>В. О. Метелёв.</i> Стратегии адаптации фильмонимов при переводе (на материале фильмов ужасов США в российском кинопрокате (2000-2022 гг.))	557

<i>К. М. Неволлина.</i> Стратегия перевода креолизованного текста с английского языка на русский (на материале анимационного музыкального фильма «Энканто»).....	566
<i>Л. А. Неволлина.</i> Способы передачи ритмических средств в поэтическом переводе с английского на русский язык.....	575
<i>Д. А. Некрасова.</i> Перевод названий сообществ в социальных сетях.....	587
<i>Е. В. Непрокина.</i> Особенности локализации в видеоигр (на примере игры God of War 2018)	592
<i>В. П. Носков.</i> Понятия «стратегия перевода» и «тактика перевода» в методологии устного перевода	598
<i>О. И. Павлова.</i> Передача ритмических средств при переводе художественной прозы с английского на русский язык	605
<i>А. А. Пояркова.</i> Жанровая специфика приключенческих видеоигр и особенности их локализации	615
<i>В. А. Прокопьева.</i> Некоторые особенности передачи британского юмора при переводе (на материале детективов Ричарда Османа).....	622
<i>А. В. Рудакова.</i> Проблема передачи социодialeкта при переводе художественного текста (на материале романа В. Пелевина «Чапаев и пустота» и его перевода на английский язык)	629
<i>Е. А. Семёнова.</i> Перевод либретто вокальных произведений как разновидность художественного перевода.....	635
<i>Т. Д. Соболева.</i> Категория фантазийности в книгах жанра фэнтези и особенности ее передачи в переводе.....	641
<i>Г. И. Сумароков.</i> Интернет-мемы: проблема межъязыкового и межкультурного перевода	647
<i>О. О. Таран.</i> Особенности передачи идиостиля Б. Б. Рыжего при переводе на английский	654
<i>А. Ю. Трапезникова.</i> Особенности перевода идиолекта в художественной литературе	661
<i>А. М. Тудупова.</i> Тифлокомментирование как интерсемиотический перевод: трудности подбора лексики.....	668
<i>С. М. Тюпаева.</i> Алгоритм анализа псевдоустности в аудиовизуальном переводе (на примере сериала «Broadchurch»)	675
<i>В. К. Ушкова.</i> Функции диалога в художественном тексте (на материале детектива Лианы Мориарти «Яблоки не падают никогда»).....	682
<i>Я. И. Штыбен.</i> Стилиевые особенности жанра детектива	689

- Я. Р. Юсупова.* Перевод игры слов как приема создания комического эффекта..... 694
- Е. В. Якименко.* Особенности перевода терминологизмов в сфере майнинга и криптовалют с английского языка на русский 701
- А. С. Яковенко.* Сравнительный анализ переводов чата GPT-4 и DeepL 708

Актуальные проблемы стилистики, лексикологии, лексикографии, семантики..... 715

- Г. М. Агаева.* К вопросу о функционировании английских фитонимов-фразаологизмов в молодёжной культурологической среде (на примере национального сленга)..... 715
- Ф. С. Агапов, С. Г. Токмакова.* Изучение семантического сдвига в векторном пространстве французских заимствований в русском языке 722
- К. А. Азизова.* Факторы, определяющие формирование кулинарных терминов в азербайджанском и английском языках 728
- А. Р. Айвазян.* Синонимы в китайском языке: реализация денотативного и коннотативного значения 735
- Б. И. Баймуханов.* Терминологическое выражение понятия стилистической окраски и стилистическая синонимия 743
- С. А. Имамбердыева.* Русские орнаментальные термины вязального ремесла 750
- М. А. Коновалова.* Наречия в русских заговорах Карелии сельскохозяйственной и промысловой тематики: функционально-семантический анализ..... 756
- С. А. Лонкин.* Вифлеем и Иордан в русинском языке 762
- В. С. Морозова, А. И. Очак.* Заимствования в языке масс-маркета и их влияние на культуру потребления в сфере индустрии обуви..... 770
- Д. В. Нургалеева.* Предисловие и введение: определение терминов в современной лингвистике 777
- Я. А. Плужникова.* Оценка применимости модели культурных изменений Г. Хофстеде в корпоративном пространстве (на материале русских и британских пословиц)..... 783
- В. Х. Уриханян.* Периодизация и семантическое распределение французских заимствований в английском языке Канады..... 790
- А. В. Чепкасова.* Семантика английского прилагательного «red» в современных толковых словарях 797

<i>Н. И. Черёмушкина. Структурно-семантические особенности фразеологических единиц современного английского языка (на материалах американского СМИ)</i>	<i>805</i>
<i>К. Я. Шепеленко. Компонентный анализ немецко-русских терминологических соответствий в сфере металлургии.....</i>	<i>812</i>

УДК 811.162.1'373.613=111:004(045)

А. В. Сафаргалина, А. Д. Чайникова

УдГУ, Ижевск (Россия)

Научный руководитель: Л. Ф. Килина,

кандидат филологических наук, доцент

УдГУ, Ижевск (Россия)

АНГЛИЦИЗМЫ В ИНТЕРНЕТ-БЛОГЕ НА ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ И ПРОБЛЕМЫ ИХ ВОСПРИЯТИЯ НОСИТЕЛЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА

В исследовании рассматриваются англицизмы, употребляющиеся в видеоблоге на польском языке. Определяются возможные причины использования таких единиц в спонтанной речи, проблемы их восприятия русскоговорящим зрителем. Авторами сделан вывод о том, что англицизмы очень распространены в интернет-коммуникации, но могут являться барьером в общении между носителями славянских языков.

Ключевые слова: блог, коммуникация, реалия, англицизмы, иноязычные вкрапления

Сегодня все более популярными становятся исследования языковых особенностей речи блогеров. Блог – относительно новый жанр интернет-коммуникации, языковые особенности которого обусловлены влиянием публицистического стиля, разговорной речи и различных форм онлайн-общения. Блог играет очень важную роль в межкультурной коммуникации: «Блоги по своей сути являются полифункциональными. Их коммуникативная функция в

контексте межкультурной коммуникации заключается в трансляции сообщения большому количеству пользователей Интернета и многовекторной коммуникации со своими подписчиками» [Иванова 2022: 131]. Относительно недавно появилось и понятие *видеоблога*: «Явление видеоблогинга начало приобретать массовый характер только в 2005 году» [Сипко 2016: 23]. Видеоблог, являющийся разновидностью общения в интернет-пространстве, ведется индивидуально или небольшой группой людей и «представляет собой разновидность видео-интернет-журнала, где информация представляется в виде коротких видео с использованием устной речи, а не текста» [Текутьева 2016: 108]. Ведение видеоблога также рассматривается как способ самовыражения: «Это веб-страница с регулярно обновляющейся информацией, где человек может рассказать о своей жизни и увлечениях и найти единомышленников» [Бузуева 2021: 1]. В нашем случае исследовался *влог* – «подвид видеоблога, когда люди показывают, как обычно проводят дни, идут гулять, как обставлена их квартира и так далее» [Бузуева 2021: 1].

Тексты блогов несут очень важную информацию об использовании языковых средств в реальных ситуациях и являются особенно значимыми для людей, изучающих иностранный язык. Исходя из вышесказанного, мы можем говорить об актуальности нашего исследования, объектом которого является интернет-блог как средство неформальной межкультурной коммуникации. Цель работы – выявить проблемы, которые могут возникнуть у изучающих польский язык при восприятии речи видеоблогера. Для достижения цели нами были поставлены следующие задачи: 1) рассмотреть блог как особый вид коммуникации; 2) определить содержание терминов «англицизм» и «иноязычные вкрапления»; 3) выявить особенности использования англицизмов в выбранном нами влоге; 4) описать связанные с употреблением заимствований из английского языка проблемы восприятия польской устной речи носителем русского языка.

Материалом данного исследования является видеоблог Сары Цвалиной, в котором она рассказывает о своей повседневной жизни. Блоги такого типа имеют

развлекательный характер, их обычно называют «лайфстайл» (с англ. «образ жизни»). Автор блога – носитель польского языка, но проживает в англоговорящей стране, поэтому в видео часто встречаются слова или выражения, заимствованные из английского языка, т.е. англицизмы [Жеребило 2010: 32]. Приведенный термин иногда понимают более узко: «Англицизм» англ. *anglicism*, фр. *anglicisme*, нем. *Anglizismus*. Слово, выражение (или синтаксическая конструкция), заимствованное из английского языка и воспринимаемое как чужеродный элемент; ср. варваризм (во 2 знач.). В русск. яз. авторалли, сервис, просперити, продюсер [Ахманова 2004: 47]. Использование английских заимствований – очень распространенное явление, в том числе в славянских языках: «Англицизмы проникают во все сферы польской жизни, ими перенасыщен язык радио и телевидения. Большинство их заимствуется вместе с понятиями и явлениями иностранной действительности» [Ладыга 2004: 234].

Отдельно необходимо сказать об *иноязычных вкраплениях*, которые обычно относят к одному из типов иноязычных слов и характеризуют как «слова и словосочетания, передаваемые на письме и в устной речи графическими и фонетическими средствами языка-источника» [Жеребило 2010: 411]. Иноязычные вкрапления могут вызывать трудности при восприятии текста, особенно устного, поэтому нуждаются в более глубоком анализе. В рассматриваемом нами видео мы обнаружили около 15 заимствований из английского языка, в том числе и такие, которые можно отнести к иноязычным вкраплениям.

К первой группе примеров относятся слова, связанные с компьютером, Интернетом: *Mam nową kamerkę digital* – У меня новая цифровая камера (*digital* в переводе с английского – цифровой); *Różniej też zamawiałam taki tripod do samochodu* – Потом я тоже заказала такой штатив для машины (*tripod* – штатив). Использование в примерах английских вкраплений при наличии в родном языке эквивалентов может быть обусловлено тем, что блогер живет в англоговорящей стране.

Следующая группа – это слова, обозначающие реалии американской или английской культуры, появление подобных единиц в польской речи Казимеж Ожуг объясняет американским влиянием на сферу развлечений, которому часто подвержена молодежь. Интересно, что все больше поляков испытывает влияние американских способов проведения свободного времени) [Ożóg 2008: 69–71]. Приведем примеры: *Ponieważ dzisiaj wieczorem mamy **wine and cheeseboard night*** – Потому что сегодня у нас **вечер вина и сырных нарезок**; *W sobotę też pójdę razem z nią na **pool party** tutaj* – В субботу тоже пойду с ней на **вечеринку с бассейном** здесь. Точного определения реалии *cheeseboard night* в словарях нет, но это очень популярное явление в американской культуре – способ времяпровождения, когда люди пьют вино и при этом едят сыр различных сортов. Культурная реальия *pool party* – это вечеринка, основной темой которой является плавание в бассейне. *Wine and cheeseboard night* и *pool party* – это словосочетания, обозначающие два традиционных способа проведения свободного времени с друзьями в Америке и Англии. Они не являются широко известными, в России и в Польше нет подобных реалий, поэтому человеку, не знающему о таких культурных особенностях и мероприятиях, трудно понимать, о чём говорит блогер.

Последней и самой обширной группой англицизмов стали имена собственные: названия фирм, магазинов, кафе, мобильных приложений, мероприятий, имена людей: *Wyłam też na zakupach w «**Trader Joe's**»* – Также ходила за покупками в «**Trader Joe's**»; *I idziemy na kawę do «**Community Goods**»* – И мы собираемся выпить кофе в «**Community Goods**». «*Trader Joe's*» – это американская сеть продуктовых магазинов, «*Community Goods*» – популярная кофейня в Лос-Анджелесе. Человеку, изучающему польский язык, сложно понять, о каких названиях идет речь, даже если он знает английский. Подобные заведения есть только в Америке, но несложно догадаться об их предназначении из контекста: *выпить кофе в «Community Goods»* и *ходила за покупками в «Trader Joe's»*.

Автор видео использует и такие имена собственные, как названия приложений (компьютерных и телефонных): *Znalazłam taką aplikację, która się nazywa «ClassPass»* – Нашла такое приложение, которое называется «ClassPass». Блогер описывает функции приложения: *Tam można sobie rezerwować różne zajęcia, czy pilates, joga, box, jakieś różne treningi* – Там можно записаться на различные занятия, например, на пилатес, йогу, бокс или любые другие тренировки.

В видео также встречается название мероприятия: *Dzisiaj jest poniedziałek i dzisiaj jest Met Gala* – Сегодня понедельник и сегодня **Met Gala**. *Met Gala* – ежегодное мероприятие по сбору средств в пользу Института костюма Метрополитен-музея в Нью-Йорке. Это мероприятие является всемирно известным, однако, если зритель не знаком с реалией, то ему будет сложно воспринимать данный фрагмент текста.

Подводя итоги, необходимо сказать следующее: 1) видеоблог сегодня является одним из способов коммуникации между людьми разных языковых культур и может использоваться при изучении иностранного языка; 2) англицизмы в видео оказались самой частой проблемой при восприятии и понимании польской речи, их использование обусловлено различными причинами; 3) среди заимствованных из английского языка слов встречаются 2 примера с реалиями, которые не имеют соответствий или эквивалентов в языке других культур, отчего восприятие речи особенно осложняется и возможно только при помощи знакомства с культурой изучаемого языка; 4) самой обширной группой примеров стали имена собственные, это обусловлено тематикой видео и интересами создателя видео; 5) человек, изучающий язык с помощью видео и столкнувшийся с незнакомыми англицизмами, может понимать значение некоторых из них благодаря контексту.

Результаты данного исследования могут быть полезны носителям русского языка, изучающим польский язык, а также всем тем, кто интересуется явлением видеоблогинга.

Список литературы

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Изд. 2-е, стереотипное. – Москва : Едиториал УРСС, 2004. – 576 с.
2. Бузуева, Д. Д. Специфика разговорного стиля в речи видеоблогеров / Д. Д. Бузуева, Д. А. Пелихов // Язык. Культура. Медиакоммуникация. – 2021. – Т. 1, № 2. – С. 1–5.
3. Жеребило, Т. В. Словарь лингвистических терминов / Т. В. Жеребило. – Изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань : ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с.
4. Иванова, Н. Г. Блог и блогерство в контексте современной межкультурной коммуникации / Н. Г. Иванова, Д. А. Алдакимов // 65 лет ДонГТИ. Наука и практика. Актуальные вопросы и инновации : сборник тезисов докладов юбилейной международной научно-технической конференции (13–14 октября 2022 г.). Часть 2. – Алчевск : ГОУ ВО ЛНР «ДонГТИ», 2022. – С. 130–132.
5. Ладыга, О. М. Проблема английских заимствований в польском языке / О. М. Ладыга // Социокультурные аспекты межъязыковой коммуникации : Материалы междунар. науч. конференции 16-17 октября 2002 г. Гродно, Республика Беларусь / Учреждение образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы» ; под ред. Л. М. Середа. – Гродно : ГрГУ, 2004. – С. 232–235.
6. Сипко, Е. С. Популярность влогов в информационном пространстве России / Е. С. Сипко // Филологические науки. – 2016. – Т. 2 (68), – № 4. – С. 22–28.
7. Текутьева, И. А. Жанрово-тематическая классификация видеоблогинга / И. А. Текутьева // Медиасреда. – 2016. – № 11. – С. 107–113.
8. Ożóg, K. Zmiany we współczesnym języku polskim i ich kulturowe uwarunkowania / Kazimierz Ożóg // Język a kultura. – 2008. – Т. 20, – № 3060. – S. 69–71.

**ANGLICISMS IN INTERNET COMMUNICATION IN POLISH: PROBLEMS
OF PERCEPTION BY A NATIVE SPEAKER OF THE RUSSIAN
LANGUAGE**

The study addresses the anglicisms used in the video blog in Polish. Possible reasons for the use of such units in spontaneous speech and the problems of their perception by the Russian-speaking audience are determined. The authors conclude that anglicisms are very common in Internet communication, but they can be a barrier to communication between native speakers of Slavic languages.

Key words: blog, communication, realia, anglicisms, foreign language inclusions

About the author(s):

A. V. Safargalina, A. D. Chainikova – UdSU, Izhevsk (Russia)

Scientific supervisor: L. F. Kilina – UdSU, Izhevsk (Russia)